

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1604

[2010/202827]

**6 MAI 2010. — Décret créant un Fonds budgétaire
pour la promotion et le développement de l'activité hippique (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Il est créé un Fonds budgétaire pour la promotion et le développement de l'activité hippique, lequel constitue un Fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Art. 2. A partir de l'année 2010, un prélèvement sur le produit de la taxe sur les jeux et paris est affecté au Fonds visé à l'article 1^{er}. Ce prélèvement s'effectue à concurrence de 2,8 %.

Art. 3. Sur le montant du crédit affecté au Fonds visé à l'article 1^{er} peuvent exclusivement être imputées des dépenses de toute nature relatives à la promotion et au développement de l'activité hippique.

Art. 4. Le présent décret produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2009-2010.*

Documents du Parlement wallon, 168 (2009-2010), n^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance publique du 5 mai 2010.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1604

[2010/202827]

6. MAI 2010 — Dekret zur Errichtung eines Haushaltsfonds zur Förderung und Entwicklung der Pferdesporttätigkeit (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Es wird ein Haushaltsfonds zur Förderung und Entwicklung der Pferdesporttätigkeit geschaffen, der einen Haushaltsfonds im Sinne von Artikel 45 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates bildet.

Art. 2 - Ab dem Jahr 2010 wird dem in Artikel 1 erwähnten Fonds eine Abgabe auf den Erlös der Steuer auf Spiele und Wetten zugeteilt. Diese Abgabe wird in Höhe von 2,8% erhoben.

Art. 3 - Vom Betrag des dem in Artikel 1 erwähnten Fonds zugeteilten Kredits können ausschließlich Ausgaben aller Art in Bezug auf die Förderung und Entwicklung der Pferdesporttätigkeit abgebucht werden.

Art. 4 - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 2010 wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,
Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2009-2010*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 168 (2009-2010), Nrn. 1 bis 3

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 5. Mai 2010

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1604

[2010/202827]

6 MEI 2010. — Decreet tot oprichting van een begrotingsfonds voor de bevordering en de ontwikkeling van de paardensportactiviteit (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Er wordt een begrotingsfonds opgericht voor de bevordering en de ontwikkeling van de paardensportactiviteit, hetwelk een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Art. 2. Vanaf het jaar 2010 wordt een heffing op de opbrengst van de belasting op de spelen en weddenschappen aangewend voor het fonds bedoeld in artikel 1. Die heffing bedraagt 2,8 %.

Art. 3. Op het bedrag van het krediet toegewezen aan het fonds bedoeld in artikel 1 kunnen uitsluitend uitgaven van allerlei aard betreffende de bevordering en de ontwikkeling van de paardensportactiviteit aangerekend worden.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

Stukken van het Waals Parlement, 168 (2009-2010), nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, openbare vergadering van 5 mei 2010.

Bespreking - Stemmingen.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1605

[2010/202828]

6 MAI 2010. — Décret portant transposition partielle de la Directive 2006/111/CE relative à la transparence des relations financières entre les Etats membres et les entreprises publiques ainsi qu'à la transparence financière dans certaines entreprises (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret transpose partiellement la Directive 2006/111/CE de la Commission du 16 novembre 2006 relative à la transparence des relations financières entre les Etats membres et les entreprises publiques ainsi qu'à la transparence financière dans certaines entreprises.

Art. 2. Dans le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, première partie, Livre II, Titre III, est inséré un nouvel article L1231-3bis libellé comme suit :

« Article L1231-3bis. Les régies communales ordinaires qui réalisent un chiffre d'affaires annuel net de plus de quarante millions d'euros et qui bénéficient de mises à disposition de ressources publiques tiennent, outre la comptabilité que leur imposent les dispositions légales et réglementaires régissant cette matière, une comptabilité faisant ressortir :

a) les mises à disposition de ressources publiques effectuées en leur faveur directement par les pouvoirs publics;

b) les mises à disposition de ressources publiques effectuées en leur faveur par les pouvoirs publics par l'intermédiaire d'entreprises publiques ou d'institutions financières;